

Vorwort

Für diese Ausgabe wurden Eigenschriften und Erstausgaben benutzt, und zwar für W. F. Bach die Eigenschrift (Conservatoire de musique, Brüssel); für C. Ph. E. Bach die Erstausgabe, Berlin, 1762/63; für J. W. Hässler die Erstausgabe, Erfurt, 1780; für Schubert die Erstausgabe Gotthard, Wien, 1871; für Mendelssohn Bartholdy die Erstausgabe Breitkopf & Härtel, Leipzig, 1847; für Stephen Heller die Erstausgabe Schlesinger, Berlin, 1844; für A. Jensen die Erstausgabe Kistner, Leipzig, 1866; für Liszt die Erstausgabe Kistner, Leipzig, 1852; für M. Mussorgski die Eigenschriften (Staatsarchiv, Moskau); für E. Grieg die Erstausgabe Peters, Leipzig, 1886; für MacDowell die Erstausgabe Jung, New York, 1896. Schräg gesetzte Fingersatzziffern stammen aus den Quellen.

Die vorstehend genannten Kompositionen wurden von Günter Lorenz herausgegeben. Die übrigen Stücke dieses Bandes sind folgenden Ausgaben des G. Henle Verlags entnommen, die auch die Quellenhinweise enthalten: Mozart, Klavierstücke (HN 22); Beethoven, Klavierstücke (HN 12); Schumann, Klavierwerke II (HN 110); Chopin, Préludes (HN 73); Chopin, Mazurken (HN 264); Tajčević, Lieder von der Mur-Insel (HN 166).

Franz Liszt: Hymne de l'enfant à son réveil. Die Quelle ist in der Artikulation sehr flüchtig. Daher wurden verschiedene Stellen nach Analogie verdeutlicht.

Frühjahr 1973

Preface

For this edition autographs and first editions served as source material for the following works: for W. F. Bach, the autograph (Brussels, Conservatoire de Musique); for C. Ph. E. Bach, the first edition, Berlin, 1762–63; for J. W. Hässler, the first edition, Erfurt, 1780; for Schubert, the first edition, Gotthard, Vienna, 1871; for Mendelssohn Bartholdy, the first edition, Breitkopf & Härtel, Leipzig, 1847; for Stephen Heller, the first edition, Schlesinger, Berlin, 1844; for A. Jensen, the first edition, Kistner, Leipzig, 1866; for Liszt, the first edition, Kistner, Leipzig, 1852; for M. Mussorgsky, the autographs (State Archives, Moscow); for E. Grieg, the first edition, Peters, Leipzig, 1886; and for MacDowell, the first edition, Jung, New York, 1896. Fingering in italics stems from the sources.

The aforesaid works were edited by Günter Lorenz. The other pieces in this volume are taken from the following editions of the G. Henle Verlag, which also indicate the sources: W. A. Mozart, Piano Pieces (HN 22); L. van Beethoven, Piano Pieces (HN 12); Robert Schumann, Piano Works, Vol. II (HN 110); Fr. Chopin, Préludes (HN 73); Fr. Chopin, Mazurkas (HN 264); Marko Tajčević, Songs from Mur Island (HN 166).

Franz Liszt: Hymne de l'enfant à son réveil. In the first edition the articulation is very inconsistent. Therefore, in several places, it has been assimilated to parallel passages.

Préface

Pour cette édition on s'est servi des autographes et des premières éditions, c'est-à-dire pour W. F. Bach de l'autographe (Conservatoire de Musique, Bruxelles); pour C. Ph. E. Bach de la première édition, Berlin, 1762/63; pour J. W. Hässler de la première édition, Erfurt, 1780; pour Schubert de la première édition Gotthard, Vienne, 1871; pour Mendelssohn Bartholdy de la première édition Breitkopf & Härtel, Leipzig, 1847; pour Stephen Heller de la première édition Schlesinger, Berlin, 1844; pour A. Jensen de la première édition Kistner, Leipzig, 1866; pour Liszt de la première édition Kistner, Leipzig, 1852; pour M. Mussorgski des autographes (Archive d'Etat, Moscou); pour E. Grieg de la première édition Peters, Leipzig, 1886; pour MacDowell de la première édition Jung, New York, 1896. Les doigtés en italique proviennent des sources.

Les morceaux précités ont été édités par Günter Lorenz. Les autres pièces de ce volume sont extraites des éditions suivantes parues chez G. Henle Verlag qui contiennent également les indications des sources: W. A. Mozart, Morceaux pour Piano (HN 22); L. van Beethoven, Morceaux pour Piano (HN 12); Robert Schumann, Œuvres pour Piano II (HN 110); Fr. Chopin, Préludes (HN 73); Fr. Chopin, Mazurkas (HN 264); Marko Tajčević, Lieder de l'île de Mur (HN 166).

Franz Liszt: Hymne de l'enfant à son réveil. L'articulation dans la source est indiquée très superficiellement; pour cette raison elle a été élucidée analogiquement à différents endroits.